



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/38/514  
S/16047

18 octubre 1983

ESPAÑOL

ORIGINAL: CHINO/INGLES

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo octavo período de sesiones  
Tema 11 del programa  
INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo octavo año

Carta de fecha 17 de octubre de 1983 dirigida al Secretario General  
por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunto el texto de un memorando de fecha 11 de octubre de 1983 dirigido a la Embajada de la República Socialista de Viet Nam en China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China, y pedirle que tenga a bien hacerlo distribuir como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 11 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) LING Qing  
Representante Permanente de China  
ante las Naciones Unidas

ANEXO

Memorando de fecha 11 de octubre de 1983 dirigido a la Embajada de la República Socialista de Viet Nam en China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China

Ultimamente, las autoridades vietnamitas han estado creando incidentes de incursiones y provocaciones armadas en zonas situadas a lo largo de la frontera sinovietnamita. En el transcurso de un mes, desde fines de agosto hasta fines de septiembre, tropas vietnamitas efectuaron incursiones y provocaciones armadas a lo largo de la frontera sinovietnamita en más de 30 ocasiones, durante las cuales hicieron más de 2.000 disparos de fusilería y artillería sobre el territorio chino, que ocasionaron la muerte o hirieron a muchos habitantes chinos de la zona fronteriza.

A continuación se mencionan sólo algunos de los incidentes más graves:

Los días 1°, 5, 7, 8 y 10 de septiembre, tropas vietnamitas dispararon, en varias ocasiones, contra la gente que trabajaba en los campos en los distritos de Jingxi, Fangcheng y Napo de la Región Autónoma de Guangxi, y en el distrito de Funing, en la Provincia de Yunnan, China, como consecuencia de los cuales hubo dos muertos y muchos heridos entre la población de la zona fronteriza.

El 8 de septiembre, seis integrantes de las fuerzas armadas de seguridad vietnamitas incursionaron en el distrito de Jingxi, en Guangxi; el 15 de septiembre fuerzas armadas vietnamitas realizaron una incursión ilegal en la zona de Nama, en Guangxi, con fines de hostigamiento y sabotaje.

En varias ocasiones, entre el 14 y el 22 de septiembre, tropas vietnamitas hicieron fuego de fusilería y dispararon 82 granadas de mortero en la zona de la colina de Faka, en los distritos de Ningming y de Longzhou, en Guangxi y en la zona de Koulin, en la Provincia de Yunnan, que ocasionaron graves daños a las viviendas de los habitantes locales y dejaron un saldo de muchos civiles heridos.

El 22 de septiembre, tropas vietnamitas atacaron con ametralladoras y morteros un puesto de la milicia en la zona de Shuitou, en el distrito de Maquan, en la provincia de Yunnan y destruyeron algunos edificios.

Además, el 31 de agosto, dos cañoneras vietnamitas interceptaron a dos barcos pesqueros chinos en alta mar, en el Golfo de Beibu y se apoderaron de los certificados de los pescadores chinos y de varias de sus pertenencias. El 4 de septiembre, tropas vietnamitas llevaron a cabo actos de provocación al abrir fuego contra dos barcos pesqueros chinos que realizaban tareas normales de pesca cerca de Hongshatou, en el distrito de Fangcheng, en Guangxi.

Los actos antes mencionados llevados a cabo por las tropas vietnamitas han desorganizado profundamente la vida y las actividades de producción normales de los habitantes de la zona fronteriza y de los pescadores chinos y les han ocasionado graves pérdidas de vidas y bienes. Debería señalarse también que esos incidentes ocasionados por las autoridades vietnamitas coincidieron con su declaración

unilateral del denominado "día nacional del cese del fuego". Este hecho revela además el carácter netamente hipócrita de su ardid del "cese del fuego" y pone de manifiesto que sus declaraciones en pro de mejorar las relaciones con China tienen como única intención la de engañar a la opinión mundial. Las autoridades chinas formulan una firme protesta contra los actos antes mencionados de incursión y provocación llevados a cabo por las autoridades vietnamitas y exigen que dichas autoridades pongan fin inmediatamente a esas actividades de provocación desplegadas a lo largo de la frontera sinovietnamita, pues de lo contrario, a ellas corresponderá la plena responsabilidad de todas las consecuencias que se deriven de dichos actos.